

Nieuwsbrief

maart/april 2006
24e jaargang, nr. 2

Noticiero Aruba

KABINET VAN DE GEVOLMACHTIGDE MINISTER VAN ARUBA
R.J. SCHIMMELPENNINCKLAAN 1 • 2517 JN DEN HAAG • TELEFOON: (070) 356 62 00

Exitoso celebracion di Arubadag na Leiden

E comunidad Arubano na Hulanda a celebra en grande Arubadag 2006 ariba diadomingo 12 di Maart den Groenoordhallen na Leiden. Un publico grandi a bini Leiden pa goza di nos artistanan for di Hulanda y tambe for di Aruba.

E celebracion e aña aki tabata den cuadro di celebracion di 30 aña di Himno y Bandera y 20 aña di Status Aparte. A conta cu presensia di hopi dignitarionan, manera Minister pa Asuntonan di Reino drs. Alexander Pechtold, Minister di Husticia mr. Piet Hein Donner, Minister Plenipotenciario di Antia sr. Paul Comenencia. Minister Plenipotenciario di Aruba sr. Frido Croes anfitrion di e dia.
Tambe presente tabata presidente di Eerste Kamer sra. Yvonne Timmermans-Buck, presidente suplente di Tweede Kamer sr.Jan ten Hoopen, presidente di Comicion Permanente di Tweede Kamer pa Asuntonan Antiano y Arubano sr. Willibrord van Beek. Diparti di parlamento Hulandes tabata presente miembro di Tweede Kamer sr. John Leerdam y miembro di Eerste Kamer sra. Ing Yoe Tan.
Diferente embahadornan, representante di organisacionnan Arubano, sponsernan y personal di Cas di Aruba a presencia e programa.
E presentacion tabata na encargo di Curt Fortin.

Nos himno nacional Aruba Dushi Tera a keda canta pa e hoben Solange Trimon.
E parti protocolario a consisti di discurso di presidente di e comicion organisador, Minister pa Asuntonan di Reino, Minister Plenipotenciario di Antia y Ministro Plenipotenciario di Aruba.
Sr. Kenky Oduber a gradici tur esnan cu a yuda den e preparacion pa e celebracion di Arubadag 2006. Un palabra special na e sponsornan cu danki na nan sosten financiero e evento aki por a keda organisa den e forma aki.

Minister pa Asuntonan di Reino sr. Alexander Pechtold a felicita Aruba cu e dobbel lustro aki. E mandatario a repasa e ultimo binti aña di Status Aparte y a bisa cu Aruba a haci un bon papel. Sr. Pechtold a bisa cu e frase 'Nos Baranca tan stima' for di e Himno di Aruba ta simbolo pa e amor cu e Arubano tin pa nan pais. Segun e mandatario Aruba por sirbi como ehemplo pa e islanan di Antia pa e proceso nobo di stuctura estatal cu Antia ta den dje awor.
Di su parti Minister Plenipotenciario di Antia sr. Paul Comenencia a felicita Aruba cu nan dia nacional. Sr. Comenencia a bai den su discurso ariba e negosacionnan ariba tereno di structura estatal y e consequencia cu esaki tin pa e diferente islanan. E mandatario Antiano a gradici Aruba pa e cooperacion ricibi den e proceso nobo aki cu e islanan ta aden.

Den su discurso Minister Pleinipotenciario di Aruba sr. Frido Croes a bisa di ta honra cu pa prome biaha e ta dirigi palabra na Arubadag den cuadro di su funcion como Minister Plenipotenciario. Cu awe Aruba ta celebra 30 aña di Himno y Bandera y 20 aña di Status Aparte ta marca un momento remarkable den e historia exsistente di nos pais. Sr. Croes e acentua cu Aruba a encamina un ruta largo pa por logra un anhelo grandi. 'Y ta pesey cu awe nos ta den un celebracion asina especial, nos no por keda sin menciona e nomber di esun cu a





Vervolg van pagina 1

guia nos na loke nos tin awe, esta nos Libertador G.F. (Betico) Croes, en feliz memoria.
'Si nos mira atras riba loke a pasa cu Aruba durante e binti añanan, nos por bisa cu e decision tabata un bon decision.' Tambe segun sr. Croes nos por constata cu nos Pais a madura y cu e relacion cu partnernan den Reino ta riba un base di respet y confiansa mutuo. E mandatario a enfatisa e cooperacion di Aruba cu Antia por conta ariba dje pa e cambionan den nan structura estatal. Finalmente e Minister Plenipotenciario a gradici Hulanda y Antia pa e sosten duna na Aruba durante e binti aña y cu Aruba semper lo keda para cla pa contribui na un desaroyo positivo den Reino Hulandes.

E parti cultural a cuminsa cu actuacion di Sabor Crioyo cu a acompaña Reynaldo Maduro cu 'Un Cancion pa mi Aruba' y tambe dos medley: un di walsnan y un di tumbanan.

Grupo di Baile Xanadu a baila un dansa folklorico y despues sigi pa actuacion di Alma Latina cu musica di harpa. Mariachi 'Mil Amores' a deleita e publico presente cu musica mexicano cu ta masha gusta bou di nos Arubanonan.

Un momento special ta ora cu director di Caribbean Mercantile Bank sr. Javier Wolter a haci entrega di donacionnan na organisacionnan Arubano aki na Hulanda cu ta yuda tene nos cultura aki na Hulanda na halto: Organisacion Nos Baranca for di Tilburg y Contacto Arubano Rotterdam. E presidentenan respectivamente sra. Mena Maduro y sra. Erna Diaz a ricibi e donacion for di man di sr. Wolter. Ambos a gradici CMB pa e bunita gesto aki y sosten pa nan trabaonan na Hulanda pa cu nos cultura Arubano.

Un momento emocionante tabata ora cu Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a haci entrega ariba esenario di un plakaat na sra. Rosinda (Dechi) Langedijk-Thijssen cu tabata responsabel pa e prome Arubadag na Hulanda. Ariba e plakaat a keda inscribi 'Pa su dedicacion y curashi pa hunto cu otro Arubanonan orgulloso aki na Hulanda celebra e prome Arubadag riba 6 di Juni 1976'.

E grupo di baile Xanadu a clausura e parti cultural cu un baile carnavalesco.

Prome cu e parti bailable e publico por a goza di musica di Authority Brass Band.

Despues di un pauze tabata tin presentacion di Youth Extreme y for di Aruba Claudius Philips y OREO.

Youth Extreme cu ta hopi gusta bou di e hubentud Arubano a duna un tremendo presentacion como e prome grupo musical cu a cuminsa cu e parti bailable. E publico cu a cuminsa drenta den ambiente a sigi baila te final ariba ritmonan di OREO cu a pone e publico den un ambiente total.

E comicion organisador por mira atras ariba un Arubadag 2006 hopi exitoso, unda e comunidad Arubano y amigonan di Aruba e celebra nos Dia di Himno y Bandera y e celebracion special e aña aki en grande y den un ambiente sumamente ameno.

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

Uitgave
Kabinet van de Gevolmachtigde Minister van Aruba

Redactie
Sidney Kock

Foto's
Nico van der Ven en anderen

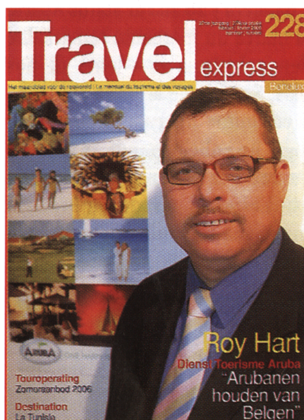
Redactie-adres
R.J. Schimmelpenninckllaan 1
2517 JN Den Haag
tel.: (070) 356 62 00
fax: (070) 345 14 46

Abonnementenadministratie
Anthony Giel
tel.: (070) 356 62 50

Kantooruren
maandag t/m vrijdag
van 08.30 tot 17.00 uur

Advertenties
informatie over en opgave van advertenties
tel.: (070) 356 62 36

Productie
GBS prepress, Rijswijk



Het Belgische tijdschrift Travel Express heeft in haar februari editie van dit jaar een 'cover story' besteedt aan Aruba. Het artikel bestaat uit een interview met Roy Hart van het Arubaans Verkeersbureau en verantwoordelijk voor de promotie van Aruba in België. Onder de kop 'Arubanen voelen zich lekker bij Belgen' worden diverse aspecten van Aruba besproken en de mogelijkheden die het eiland aan Belgische toeristen biedt.

Ondanks negatieve invloeden

Toch groei toerisme in 2005

Het aantal toeristen dat Aruba in 2005 heeft bezocht, is ten opzichte van 2004 toegenomen met 0,6 procent tot 732.514. Voor dit jaar wordt een bescheiden verbetering verwacht.

Het aantal overnachtingen nam in 2005 toe met 0,97 procent; de gemiddelde bezettingsgraad groeide met 1,1 procent tot 81,7 procent; en de gemiddelde kamerprijs steeg met 21,7 procent tot 174,25 dollar per nacht.

Het ministerie van Toerisme en ATA gaan bij ongewijzigde omstandigheden voor 2006 uit van een stijging van het aantal bezoekers tussen de een en twee procent en van een gemiddelde bezettingsgraad tussen de 78 en 80 procent.

Uit onderzoek is gebleken dat de verdwijning van Natalee Holloway het imago van Aruba heeft geschaad op punten als veiligheid en betrouwbaarheid. In welke mate, is volgens ATA moeilijk te bepalen, omdat ook andere factoren – zoals een zwaar orkaanseizoen en hogere brandstofprijzen – hebben bijgedragen aan het dalende aantal bezoekers in de tweede helft van 2005.
ATA geeft in algemene termen aan dat alle marketingmogelijkheden zullen worden ingezet om Aruba op zoveel mogelijk markten te promoten. Ook zullen de banden met alle zakenpartners worden verstevigd.
ATA zal verder werken aan diversificatie van de markten. Men wil hierbij inspelen op de groei die in 2005 is gesignaleerd in de Europese markt (plus 4,6 procent) en de landen in Zuid-Amerika (plus 3,1 procent). Europa had eind december een marktaandeel van 8,6 procent en Zuid-Amerika 11,8 procent.

Naast promotie zal moeten worden gezorgd voor voldoende vliegtuigstoelen vanuit de bestaande en nieuwe markten. Er zijn plannen voor een nieuwe luchtverbinding vanuit Spanje, die toeristen moet aanleveren voor een gecombineerde cruise- en landvakantie. Vanuit Zuid-Amerika gaat de Colombiaanse luchtvaartmaatschappij Avianca een grotere rol spelen bij vervoer van passagiers vanuit Brazilië en Argentinië.

Bij de verwachtingen voor 2006 wordt rekening gehouden met de sluiting gedurende twee jaar van het Aruba Grand Hotel en sluitingen van gedeelten van het Holiday Inn en het Hyatt Hotel wegens verbouwing en renovatie.
Als de prijs van de hotelkamers blijft stijgen, zal ook bij een lagere bezettingsgraad de opbrengst nog wel stijgen. Dat past ook in het beleid van de overheid om meer kapitaalkrachtige toeristen aan te trekken.



Minister Hoogervorst vol lof over Aruba

De Nederlandse minister van Volksgezondheid, Hans Hoogervorst is van mening dat zijn Arubaanse collega Candelario 'Booshi' Wever de goede lijn heeft gevonden bij bezuinigen op de Algemene Ziektekosten Verzekering (AZV). Stoppen met vergoeden van zelfhulpgeneesmiddelen en verlagen van de tarieven voor specialistische hulp hebben in Nederland in ieder geval hun vruchten afgeworpen. Het financieel afstraffen van ongezond gedrag staat nog op het verlanglijstje van Hoogervorst, die overigens van mening is dat de kosten op Aruba nog steeds aan de hoge kant zijn.

Dat de kostenbeheersing in de volksgezondheid een onderwerp is dat veel mensen bezig houdt, bleek tijdens een lezing van de Nederlandse minister in de aula van de Universiteit van Aruba. Hoogervorst was op Aruba om zijn licht op te steken over de veranderingen in de AZV en te vertellen hoe hij de zaken in Nederland heeft aangepakt.

De bewindsman gaf een uiteenzetting over de introductie dit jaar van een nieuw stelsel van ziektekostenverzekeringen in Nederland.
De redenen om de ziektekostendekking om te gooien zijn in de hele wereld hetzelfde. Hoge kosten, problemen met efficiency en de toenemende vergrijzing. Minister Hoogervorst: 'Aruba heeft geluk. Jullie betalen nu maar 8,9 procent van het bruto binnenlands product (bbp) aan ziektekosten, in Nederland is dat een procent meer. In de Verenigde Staten is de situatie nog erger. Daar wordt vijftien procent van het bbp aan ziektekosten uitgegeven, terwijl een aanzienlijk deel van de bevolking onverzekerd is.'

Hoogervorst is niet bang dat al dat snoeien op de kosten de kwaliteit van de zorg in gevaar zal brengen. Hij gaat uit van de deskundigheid en integriteit van artsen. Wel vindt hij dat er met spoed gewerkt moet worden aan protocollen ten aanzien van patiëntveiligheid in bijvoorbeeld ziekenhuizen. 'Daar hebben patiënten te maken met heel veel zorgverleners, en de afspraken tussen deze zijn vaak nog onvoldoende.'

De Nederlandse minister is voorstander van het invoeren van financiële prikkels om ongezond gedrag te bestraffen. Uit cijfers blijkt namelijk dat een derde tot de helft van de ziektekosten terug te voeren is op een verkeerde leefwijze. 'En dat wordt alleen maar erger.' Roken, overgewicht en te weinig bewegen zijn de grote veroorzakers van veel gevallen van kanker en hart- en vaatziektes, maar ook van chronische aandoeningen als astma en diabetes. Hoogervorst vindt een eigen bijdrage gerechtvaardigd, als mensen weten dat ze zichzelf ziek kunnen maken en er toch mee doorgaan. Wel is hij van mening dat er nog meer moet gebeuren aan preventie en voorlichting, vooral op scholen.

Website Regering Aruba in de maak

In de toekomst kunnen burgers alle informatie die ze nodig hebben vinden op gobiernodiaruba.aw of regering.aw. Als alles volgens plan verloopt gaat de eerste fase van de website van het Land Aruba in december van dit jaar de lucht in. Op dit moment vindt de aanbesteding voor het project plaats.

De website wordt opgezet volgens een model van de Vereniging van Nederlandse Gemeenten. Dit betekent dat website bezoekers hun informatie niet per departement zoeken, maar themagericht, bijvoorbeeld op het thema 'wonen' of 'werken'.
In de eerste fase van het project wordt informatie van zes verschillende departementen op de tweetalige website gezet. Dit zijn vreemdelingendienst Dimas, Directie Arbeid, Bevolking, Directie Luchtvaart, Directie Infrastructuur en Planning en Directie Wetgeving. Ondermeer het wettenregister wordt in deze eerste fase digitaal beschikbaar gemaakt.
Uiteindelijk moet alle informatie van het Land Aruba op de website komen. Het gaat daarbij volgens Directie Informatievoorziening en Automatisering (DIA) om informatie van tachtig verschillende directies. Personeel van DIA verwacht dat het ongeveer twee jaar zal duren voordat alle informatie on-line staat. De bedoeling is dat burgers niet meer voor elk formulier naar een loket moeten maar steeds meer zaken via internet kunnen regelen.

De website past binnen de 'één-loket-gedachte' waarbij burgers niet van het ene loket naar het volgende loket worden gestuurd. Fondo Desaroyo Aruba (FDA) financiert diverse projecten die steunen op dit concept, waaronder deze website. Andere projecten die gefinancierd gaan worden zijn het opzetten van een digitaal archief voor de overheid en het opzetten van intranet bij de overheid. Een project, de digitale postregistratie, is volgens DIA al in volle gang. Zo maken alle bureaus van de ministerraad al gebruik van dit systeem, dat ondermeer een signaal geeft als de planning voor het behandelen van ingekomen stukken niet gehaald wordt. De invoering van de digitale postregistratie binnen de hele overheid zal over een jaar gereed zijn, zo verwacht DIA.



Embahador di Portugal na Hulanda sr. Júlio Francisco de Sales Mascarenhas a haci un bishita na Cas di Aruba pa cera conoci cu Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes.
Sr. Croes a papia cu e embahador Portuges ariba e ultimo desaroyonan na Aruba y a bisa cu Aruba y Portugal tin lasonan hopi estrecho. Aruba ta conta cu un comunidad Portuges di cua mayoria ta procedente di Madeira y cu e grupo aki a integra por completo den e comunidad Arubano. Hopi di e Arubanonan di decendiente Portuges ta hopi activo den e mundo di comercio na Aruba.

Toerismeconferentie voor Zuid-Amerikaanse markt

Ruim zeventig touroperators, vertegenwoordigers van luchtvaartmaatschappijen en andere medewerkers uit de toeristenindustrie van Zuid Amerika hebben deelgenomen aan de zeventiende jaarlijkse Arubaanse toerisme conferentie, CATA 2006.

Tijdens hun verblijf kregen de deelnemers de gelegenheid Aruba en de toeristische infrastructuur te leren kennen. Daarnaast werd gediscussieerd over de beste manier om Aruba te verkopen in de verschillende markten. In het programma is veel tijd ingeruimd voor directe onderhandelingen met hotels, lokale touroperators en toeristische bedrijven.
De vertegenwoordigers van luchtvaartmaatschappijen hadden een ontmoeting met de directie van de Aruba Airport Authority en kregen een rondleiding op de luchthaven.

Nog voor de officiële start van de conferentie gaven de delegaties uit Colombia en Venezuela een overzicht van de stand van zaken in hun thuismarkt. De Colombianen stelden de situatie rond de visumverstrekking aan de orde. Ander nieuws was dat Avianca mogelijk zou overwegen om weer dagelijks op Aruba te gaan vliegen, maar dat dan wel eerst een oplossing voor het visumprobleem gevonden zou moeten worden. Avianca vervoert veel passagiers van en naar Brazilië, Chili, Ecuador en Argentinië. Vooral deze markten kunnen nog verder voor Aruba ontwikkeld worden.
De vertegenwoordiger van luchtvaartmaatschappij Aires bevestigde dat 2005 een goed jaar was voor hun verbinding met Aruba, wat er volgens hem op duidde dat Aruba zijn sleutelpositie in deze markt wist te behouden.

Vertegenwoordigers van de vijf belangrijkste Venezolaanse touroperators voor Aruba en van de luchtvaartmaatschappijen Avior en Aserca gaven elk een overzicht van hun resultaten in 2005 en van hun plannen en prognoses voor 2006.

Tijdens de conferentie verzorgen sprekers uit Brazilië, Venezuela en Colombia een presentatie over de economische vooruitzichten in hun respectievelijke landen met betrekking tot de toeristenindustrie. Daarin zal zeker worden stilgestaan bij de wijze waarop deze bedrijfstak wordt geleid en hoe bepaalde ideeën voor Aruba van toepassing zouden kunnen zijn. Dat helpt bij het zo nodig aanpassen van bestaande verkoopstrategieën die nu door Aruba in Zuid-Amerika worden gehanteerd bij het aantrekken van toeristen.

Aruba Tourism Authority (ATA) en de Aruba Hotel And Tourism Association (Ahata) beschouwen CATA 2006 als een belangrijke conferentie, want de Zuid-Amerikaanse markt is na de Verenigde Staten de grootste voor Aruba. Met name het aantal bezoekers uit Brazilië is in het afgelopen jaar spectaculair gestegen.

Promotie voor Aruba in Scandinavië

In het tijdschrift van het Nederlands Bureau voor Toerisme & Congressen (NBTC), Matchmaker, verscheen onlangs een artikel over de promotie van Aruba door de Scandinavische tak van het NBTC. Hieruit blijkt dat de promotie van tulpen heel goed samengaat met die van zonnige stranden.

Sinds vier jaar promoot de Scandinavische poot van het NBTC Aruba in de Scandinavische landen. Dit resulteerde in 5.297 bezoekers uit Zweden, Noorwegen, Denemarken en Finland in 2005. In het interview komen zowel minister van Toerisme Edison Briesen, als vestigingsmanager Titti Lagerfeldt van het NBTC Scandinavië aan het woord. 'Onze regio is een goede markt voor reizen naar Aruba', zegt Lagerfeldt. 'Scandinaviërs staan bekend als reislustig, hebben een relatief hoog inkomen en reizen vanuit het koude noorden graag naar zonbestemmingen. We moesten echter bij het begin beginnen, want hier in Scandinavië was het Caribische gebied onbekend en het aantal bezoeken aan Aruba minimaal.'

De laatste jaren werkten Lagerfeldt en haar team met promotieactiviteiten op beurzen, persreizen, consumentencampagnes en folderverspreiding gestaag aan de bewustwording van de Scandinavische reisbranche en consumenten. Aruba wordt in Scandinavië op de kaart gezet als een upscale bestemming, zo vertelt Lagerfeldt in het tijdschrift.
Briesen vertelt in het artikel tevreden te zijn over de activiteiten van het NBTC en de resultaten die tot nu toe geboekt zijn. 'Het is een logisch samenwerkingsverband, alsof je met je grote broer voor het eerst naar school gaat. We hebben een uitstekend product en de veeleisende toerist uit Scandinavië zal Aruba zeker appreciëren, maar we hebben zelf niet de middelen om zo'n markt alleen te openen.'

Matchmaker verschijnt tweemaandelijks in een oplage van 3000 stuks en wordt hoofdzakelijk onder relaties van het Nederlands Bureau voor Toerisme & Congressen binnen de toeristische en zakelijke reismarkt verspreid.

Bishita di delegacion di Valero Aruba Refinery cerca Minister President



Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di un delegacion di Valero Aruba Refinery, consistiendo di sr. Martin Parrish (regional Vice President di Valero), sr. Ray Buckley (Gerente General y Vice Presidente di Valero Aruba Refinery) y sr. David Smith (Director of Marketing/ Community Relations di Valero Aruba Refinery).

Durante di e bishita a wordo papia riba e promer turn around cu a caba di tuma lugar y cu a costa 60 miyon dollar y cu e di dos turn around lo tuma lugar na luna di Juni proximo y lo representa un inversion di 85 miyon dollar.

Tambe a elabora riba e Craft Program 'Ban crece hunto', caminda tecnicamente a prepara 86 hende local pa bai traha den e refineria. Esaki a rekeri un inversion di 3 miyon dollar.
Tur cos ta indica cu e plan pa futuro di Valero Aruba ta mustra sumamente alentador y cu mas despues lo wordo concretisa cu inversionan mas grandi den e refineria.

Succesvol bezoek minister Peijs aan Aruba



Minister Karla Peijs van Verkeer en Waterstaat heeft een vruchtbare eendaags bezoek gebracht aan Aruba. Aan het einde van de middag werden drie protocollen ondertekend. Hiermee is verregaande samenwerking afgesproken op het gebied van scheepvaartadministratie, burgerluchtvaart en olierampen.

Minister Peijs en ambtsgenoot Eddie Briesen roemden de fantastische samenwerking. Peijs meende dat vertegenwoordigers van beide landen op de juiste manier hebben samengewerkt om tot de afspraken te komen.
Het luchtvaartprotocol houdt in dat samengewerkt wordt om aan de eisen van de Verenigde Staten ten aanzien van veiligheid te voldoen. 'In 2008 heffen we het glas', aldus minister Peijs, 'Dan hebben we alles pico bello in orde.' Ook op het gebied van scheepvaart zijn afspraken gemaakt. 'Over vijf jaar moet de maritieme administratie prima in orde zijn.' Om alles goed te regelen is een stuk wetgeving nodig en een scheepvaartinspectie. De bewindsvrouw gaf aan dat overeengekomen is dat er vijf jaar voor dit proces wordt uitgetrokken.
Minister Peijs heeft Aruba en de Nederlandse Antillen aangemeld bij het oliefonds. Daarin wordt door de aangesloten landen een bijdrage gestort om een pot te creëren waaruit in geval van een olieramp de schade wordt vergoed. De minister vond het buitengewoon belangrijk voor Aruba om de risico's van een olieramp af te dekken en zei dat de bevolking zich alvast kon verheugen op de rampenoefeningen die moeten worden gehouden.

Toename cruisetoerisme

Het cruisetoerisme op Aruba is de afgelopen tien jaar met 88,06 procent toegenomen. Het aantal bezoekers steeg in het afgelopen decennium van 293.956 naar 552.819. De toename is vooral toe te schrijven aan de grotere cruiseschepen die afmeren in de haven van Oranjestad, want het aantal schepen dat Aruba aandoet is niet noemenswaardig gewijzigd en ligt rond de 310 per jaar.

Volgens Kathleen Rojer van Aruba Cruise Tourism is er nog ruimte voor verdere groei.
De maand januari van 2006 liet met 69.393 passagiers een groei zien van 5,6 procent ten opzichte van dezelfde maand in 2005, toen 65.707 bezoekers werden geteld.
De cijfers tonen aan dat Aruba een primaire bestemming is in het cruisetoerisme, meent Rojer.

Aruba a celebra en grandi 18 di Maart

E celebracion na Aruba e aña aki di nos dia nacional Dia di Himno y Bandera a conta cu un delegacion bastante grandi for di Antia. E celebracion di Dia di Himno y Bandera e aña aki tabata special pa motibo cu Aruba e celebra cu trinta aña pasa a haya su propio bandera y himno y cu binti aña pasa Aruba a optene su Status Aparte.

Presente tabata Gobernador sr. Frits Goedgedrag, Minister President saliente mr. Etiene Ys, Gezaghebbernan, Ministernan, Diputadonan, Secretario di estado y miembronan di Staten y Eilandsraad a bin for di Corsow, Bonaire y Isla Riba p'asina celebra hunto cu nos pueblo Arubano nos Dia Nacional.

E delegacion aki a atende tanto e ceremonia cultural como esun protocolar riba Plaza Libertador Betico Croes y otro actividadnan den e diferente barionan di Aruba.

Tambe varios di e dignatarionan aki a tene reunionnan cu Minister President Nelson Oduber y den mayoria di caso esaki a toca e tema di asuntonan estatal, esta e cooperacion cu gobierno di Aruba por brinda na momento cu e islanan hermana aki mester atende cu Hulanda riba nan status autonomo den Reino Hulandes.
Sin duda algun e bishitanan aki ta un reconocimento particularmente na Minister President Nelson Oduber cu tabata para na cuna di nacimento di pais Aruba y tabata e motor principal pa Aruba por a logra su simbolonan di union y libertad.

E celebracionan di Dia di Himno y Bandera a cuminsa ariba 16 di Maart na San Nicolas cu cantamento di himno di Aruba pa 'Beautiful Singers' bou direccion di Marina Haynes. E programa a consisti di actuacion di Sunrise Dancers, grupo Sodo y Cuero, the Failures y actuacion di e banda Le Groove.

A anochi cultural ariba Plaza Betico Croes na Oranjestad a cuminsa cu entreda di Bandera ariba tononan di e cancion 'Aruba... Un creacion di Dios'. Himno Aruba Dushi Tera a keda canta pa Coro Masculino bou direccion di Maybeline Arends-Croes. Despues di discurso di minister di Cultura sr. Ramon Lee a sigi un programma cu actuacion di entre otro Charella Lopez, Kids in Action, Teen Angels y un 'Homenahe special door di Pueblo di Aruba'. Tambe tabata tin un dedicacion special pa nos Mama di Cultura sra. Bernadina Grovell cu Grupo di baile Masiduri. Tambe tabata tin 'Un rato special cu nos Tata di Cultura' Padu Lampe y amigonan hunto cu Sharon Rose. E programa a keda clausura cu candela artificial.

Na ocacion di e celebracion e aña aki Minister President Nelson Oduber a ricibi un mensahe for di e Secretario General di e Asosacion di Estadonan Caribense (AEC), sr. Ruben Silie cu ta bisa lo siguiente:
'Honorable Promer Minister, den nomber di e Asosacion di Estadonan Caribense (AEC) mi tin e honor di extende mi sincero felicitacion na Gobierno y comunidad Arubano relaciona cu celebracion di e di 30 aniversario di Dia di Himno y Bandera riba 18 di maart 2006.
Como un Miembro Asocia di AEC mi kier expresa mi deseonan sincero na Gobierno y e pueblo Arubano pa e prosperidad continuo y e desaroyo social y economico y mi ta tuma e oportunidad aki pa renoba na bo, Honorable Promer Minister, e seguransa di mi atencion di mas halto'.

Esaki ta demostra un biaha mas cu e paisnan Caribense tin atencion continuo pa e desaroyo economico positivo y prosperidad cu Aruba ta pasando aden na e momento aki.

Foto impressie Arubadag viering 2006











De deurprijs is gevallen op lotnummer 01038
De winnaar heeft zijn prijs inmiddels ontvangen.









Ontmoeting Minister President met Topman Naanovo

Minister-president Nelson Oduber had onlangs een ontmoeting met Steven Brant, chief operating officer van Naanovo. Dit bedrijf, gespecialiseerd in milieuvriendelijke energieopwekking, is van plan haar hoofdkantoor op Aruba te vestigen.



Het van oorsprong Canadese bedrijf, met een hoofdkantoor in Oregon in de Verenigde Staten, heeft in augustus een vestiging geopend in de Free Zone. Het bedrijf zal in de Free Zone in Barcadera een hoofdkantoor neerzetten, van waaruit de regionale kantoren in Zweden, Thailand, de Arabische Emiraten, China en Zuid-Afrika worden ondersteund. Hier komen ondermeer trainingsfaciliteiten en een informatiecentrum over energie en de milieutechnieken van Naanovo, dit laatste zowel voor inwoners van Aruba als voor relaties van Naanovo.

Op dit moment wordt tevens nagedacht over het realiseren van een regionaal kantoor voor de Caribische en Zuid-Amerikaanse markt hier op Aruba.

Naanovo ontwerpt en ontwikkelt ondermeer waste-to-energy-centrales. Dat zijn centrales waar met het verbranden van afval, of andere biomassa, energie wordt opgewekt. Het bedrijf heeft negen van dergelijke centrales ontwikkeld in Zweden. Volgens het bedrijf behoren deze tot de top van de markt, met het hoogste rendement en de laagste uitstoot van afvalstoffen. Ook heeft de Zweedse tak van het bedrijf onlangs een nieuwe techniek ontwikkeld: Waste Heat to Energy. Daar verwacht het bedrijf veel van omdat deze techniek niet vervuilt en energie tegen een lage kostprijs opwekt. Daarnaast verkoopt het bedrijf allerlei soorten energietechnieken, waaronder bijvoorbeeld ook systemen voor zonne-energie.

De plannen van Naanovo passen uitstekend in de gewenste diversificatie van de Arubaanse economie, zo vindt Free Zone Aruba NV.

Minister Croes a presencia Fiesta di Cosecha na Apeldoorn

Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes, su señora Lourdes Croes-Figaroa y su yui muher Joseanny Croes a asisti na e celebracion di e Fiesta di Cosecha na Apeldoorn. E celebracion aki a keda organisa pa Stichting Antilliaans Arubaans Beraad Apeldoorn (AABA). E programa a cuminsa cu un parada den cayanan di Apeldoorn, sigui pa musica tipico di Antia y Aruba.



E publico a ser yama bon bini dor di sr. John Leerdam, miembro di Tweede Kamer y sra. M. Mutueel, actriz di television. Presidente di AABA sr. Ben Brown a tene un discurso unda ela duna un splicacion pakico a cuminsa cu e initiativa aki pa tene un celebracion di Fiesta di Cosecha na Apeldoorn. Segun sr. Brown su fundacion ta convenci conhunto cu municipio di Apeldoorn cu e initiativa aki lo por duna un impulso na e reto di e siglo aki: sigi traha na un comunidad pluriforma. Segun e presidente ta importante, mirando cu e ultimo tempo tin hopi noticia negativo tocante Antiano y Arubano den medionan di comunicacion Hulandes.



Pa medio di initiativanan asina acentua e parti positivo di e cultura Antiano y Arubano.

E apertura di e Fiesta di Cosecha tabata na encargo di Locoburgemeester di Apeldoorn sr. Wegman.

Minister Plenipotenciario di Aruba sr. Frido Croes a tene un discurso den cua ela enfoca ariba e posicion di Arubanonan na Hulanda. E mandatario a bisa cu e Arubano ta bon integra na Hulanda, pero na e mesun momento e Arubano mester ta consiente di su identidad propio. Pesey sr. Croes a bisa cu Cas di Aruba semper a sostene y lo sigi sostene tur initiativa di organisacionnan Arubano cu ta bringa pa mantene e cultura di Aruba na Hulanda bibo.

Den su discurso e mandatario a para keto na e situacion actual na Aruba unda e isla a conoce un crecemento grandi di stranheronan y kico esaki lo trece cune pa e identidad Arubano. Sr. Croes a bisa cu Gobierno ta convenci di e reto aki y ta trahando segun un maneho integral pa stimula y conserva e cultura Arubano.

Despues di e parti oficial aki e programa a continua cu musica folklorico, poesia, show di trahenan tradicional y canto.

Bishita di delegacion di Global Foods Holding serca Minister President Nelson Oduber

Partnernan di Global Foods Holding, cu alavez ta e compania madre di Rica Foods na Aruba, a haci un bishita serca Promer Minister Nelson Oduber pa discuti riba algun proyecto cu nan ta trahando riba nan na e momento aki.



Na final di 2005 un estudio a wordo haci door di un di e expertonan di mas importante na mundo riba ethanol cu e idea pa cuminsa cu un planta di dehidratacion na Aruba na e waf di Barcadera; despues e producto final lo wordo exporta pa Merca (bao di e Caribbean Basin Initiative) y Europa.

Ethanol ta un 'biofuel' cu ta ser uza como un substituto pa gasolin den un cantidad creciente di pais, siguiendo asina e ehempel di Brazil cu tin pa decadanan caba un programa exitoso pa loke ta concerni ethanol.
E firmamento di e acuerdo di Kyoto a tira chispa riba inversionnan grandi den e area aki cuminsando na Brazil pero tambe moviendo pa otro paisnan (y Caribe). E proyecto di dehidratacion na Aruba ta ainda un proyecto cu Global Foods ta trahando riba dje pa e futuro cercano, pero na e momento aki e enfoque ta riba produccion di ethanol na Brazil. Global Foods ta planea pa inverti 250 miyon dollar den e industria di sucu y ethanol na Brazil den e proximo dos añanan.

Global Foods ta activo den varios pais y ta considerando mas proyecto na Aruba.

Organisacion SOKA di bishita cerca Minister Croes

Un delegacion di organisacion SOKA (Stichting Overzeese Cultuur Aruba/Antillen) a haci un bishita cerca Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes. E delegacion a consisti di presidente di SOKA sra. Annie Ras y miembro di directiva sr.Jose Tromp. Tambe presente tabata miembronan di comicion sra. Maria Woodley y sr. Peter Huygens.

Durante di encuentro cu e mandatario e representantenan di SOKA a duna sr. Croes un splicacion di e meta y proyectonan di e organisacion.
SOKA pa añanan ta activo ariba e tereno di organisa actividadnan carnavalesco y como organisacion Arubano ta participa tur aña na e Zomercarnaval na Rotterdam. Sr. Frido Croes a felicita e directiva di SOKA cu nan bon trabao na bienestar di e cultura Arubano na Hulanda y a bisa cu e organisacion por conta cu sosten di Cas di Aruba.



Bishita di Embahador Per Eklund serca Promer Ministro Nelson Oduber

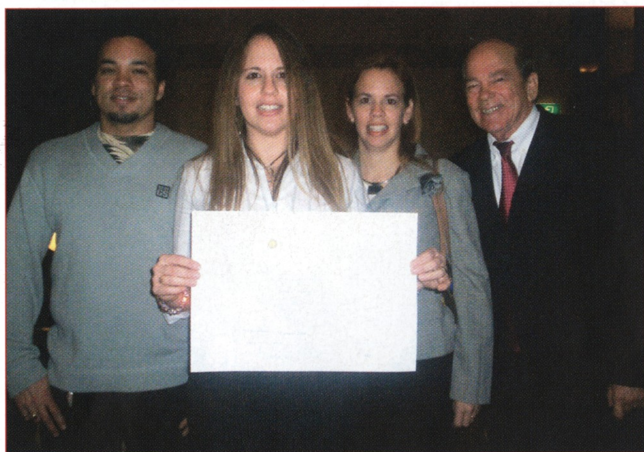


Recientemente Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di e Embahador di Comision Europeo na Guyana sr. Per Eklund.

E meta di e bishita ta relaciona cu e ceremonia oficial pa cu construccion di e Museo Nacional, cu ta wordo financia door di Fondo di Desaroyo Europeo pa e suma total di 4.4 miyon Euro (± 10 miyon florin).

Gobierno di Aruba tambe ta contribui cu 1.5 miyon florin na e proyecto aki y cual proyecto ta contribui na fortifica e herencia cultural door di restoura e edificio bieu di famia Ecury den Schelpstraat y transform'e den un Museo Nacional. E contratista cu lo bay haci e trabao aki ta ALBO N.V. y e duracion di construccion ta 15 luna. Na final Museo Archeologico lo muda pa e edificio historico aki.

Diploma uitreiking Irene Croes



Op vrijdag 3 februari 2006 ontving Irene Angelyne Almary Croes haar dierenarts diploma (DVM) aan de Universiteit van Utrecht in aanwezigheid van enkele familieleden en vrienden.

De studie diergeneeskunde bestaat uit de onderdelen propedeuse, doctoraal en post-doctoraal en wordt afgesloten met een beroepsexamen.
'De studie is lang en zwaar, maar toch wel heel leuk' aldus Irene. Zij heeft een baan op Aruba gekregen en gaat binnenkort definitief terug naar haar geboorte-eiland om eind mei bij de Veterinaire Kliniek Wayaca te beginnen.

Passaat Recruitment Days 2006

Op 13 en 14 mei 2006 zal de studentenvereniging Passaat voor het eerst de Passaat Recruitment Days organiseren. Dit zijn bedrijvendagen waarbij studenten uit heel Nederland in contact kunnen komen met bedrijven uit de Nederlandse Antillen en Aruba.

Op 13 mei zal er in het Beurs World Trade Center (WTC) in Rotterdam een bedrijvenmarkt plaatsvinden waar studenten zich kunnen oriënteren en de bedrijven kunnen leren kennen. Op 14 mei zal de mogelijkheid er zijn om individuele gesprekken te hebben met recruiters van de bedrijven, dit is de ideale manier om aan een eventuele stageplek of toekomstige baan te komen. De individuele gesprekken zullen plaatsvinden in het Groothandelsgebouw naast het Centraal Station in Rotterdam.

Voor meer informatie zie de website:
http://www.passaatrecruitmentdays.com
of telefonisch op telefoonnummer 010 - 408 18 52

Voor reacties:

E-mail algemeen:
info@passaat.com

E-mail bedrijven:
bedrijven@passaat.com
E-mail studenten:
studenten@passaat.com

Arubaan wint eerste dictee Papiamento

Op het literair festival Winternachten werd in Den Haag het eerste 'nationaal' dictee Papiamento gehouden. Het werd voorgelezen in twee versies, omdat de uitspraak en spelling op Aruba anders is dan op Curaçao en Bonaire.
Absolute winnaar van het Papiamento werd Richard de Veer met nul fouten. Voor het Papiamentu van Curaçao won Magda Rafael na loting als een van de drie deelnemers met maar drie fouten.

Het Papiaments bestaat langer dan menigeen denkt. Het oudst bekende document in de taal van de Benedenwindse eilanden is een brief uit 1775. Docente en vertaalster Papiamentu Igma van Putten, een van de juryleden bij de dictees, gaat ervan uit dat de taal al kort na de komst van de Nederlanders in 1634 werd gesproken. Daarna is de taal verder ontwikkeld tot een volkstaal. Op Aruba waren er meer Spaanse invloeden en die wijkt daardoor af van de Curaçaose en Bonaireaanse variant.

De spelling van het Papiamento is ook pas kort geleden vastgelegd. Iedereen schreef het zo'n twee eeuwen lang zoals hij dacht dat het goed was. De overheid en het onderwijs hanteren nu een standaard spelling, de kranten doen het volgens Van Putten langzaamaan ook steeds beter. Maar nog steeds worden verschillende spellingen gezien.

De deelnemers op Winternachten waren in Nederland wonende bekende Antillianen en Arubanen. Zij reageerden enthousiast op het dictee: *'Een mijlpaal voor de Papiamentse taal.'*
Ook waren ze heel nieuwsgierig naar hoe het dictee eruit zou zien. Het bekende Groot Nederlands dictee zit altijd vol moeilijke zinnen en woorden die zelden worden gebruikt. Dat bleek bij het eerste Papiamentse dictee mee te vallen. Het bestond uit maar zeventig woorden en was niet extra moeilijk gemaakt.

Embahador di Paz



Representante na Hulanda di Interreligious and International Federation for World Peace (IIFWP) sra. Salaris a haci un bishita cerca Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes.
Durante di e encuentro sra. Salaris a duna un splicacion ariba e organisacion di IIFWP y e trabaonan cu e organisacion aki ta haci ariba Paz Mundial. Sra. Salaris a bisa cu su organisacion tin bon contacto cu Cas di Aruba. Sr. Croes di su banda a enfatisa ariba mantencion di e bon relacion entre Cas di Aruba y IIFWP.
Na final di e encuentro sra. Salaris a sopresa e mandatario dor di a ofrec'e – den nomber di fundador di IIFWP reverendo dr. Sun Myung Moon – un reconocimento como embahador di Paz na Minister Plenipotenciario di Aruba. E reconocimento aki ta keda entrega na personanan cu ta biba segun e ideal pa e bienestar di otronan y ta dedica nan mes na sigui e reglanan cu ta forma e base di IIFWP. E reglanan aki ta encera normanan universal di moralidad, un bida familiar fuerte, cooperacion interreligioso, harmonia internacional, renobacion di Nacionnan Uni, medionan di comunicacion publico responsabel y creacion di un cultura di Paz. E Embahador di Paz lo mester surpasa bareranan racial, nacional y religioso pa asina contribui na satisface e speranza cerca tur hende, pa un mundo den union di Paz, den cual e dimension spiritual y material di bida, ta den harmonia cu otro.
Sr. Croes a sinti su mes honra y a gradici sra. Salaris y IIFWP pa cu e reconocimento aki.

Diverse websites gelanceerd

Steeds meer instanties en bedrijven in Aruba vinden de weg naar Internet. Onlangs zijn er vier nieuwe websites gelanceerd. Cas di Cultura, Arubaanse musici, alleenstaanden die contacten zoeken en de Fundacion Betico Croes zijn nu on-line te raadplegen. De sites werden gemaakt door Ishmedia, het bedrijf van Ishwar Daryanani.

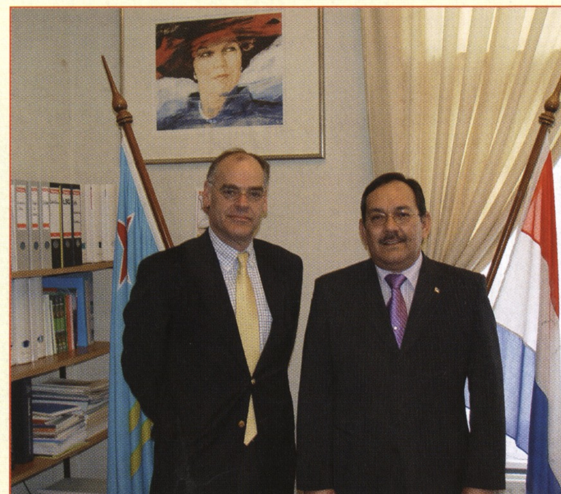
Maikito Croes van de *Fundacion Betico Croes* is blij met de websites **fundacionbeticocroes.com** en **beticocroes.org**. De vrijwilligers van de stichting krijgen veel verzoeken om informatie van scholieren die werkstukken moeten maken tot media, die bijlagen maken ter gelegenheid van speciale vieringen. Die verzoeken komen vanuit de hele wereld en iedereen kan de informatie in de toekomst zelf opzoeken.
Arubamusicians.com is ook opgezet naar aanleiding van vragen om informatie. Veel musici worden regelmatig gebeld door mensen die muziek nodig hebben voor een bepaalde gelegenheid. Op de site staan namen en contactadressen van veel musici. Daardoor zijn deze veel makkelijker bereikbaar. Musici die een project willen doen kunnen nu collega's uitzoeken en benaderen.

Voor hotels, restaurants en particulieren die muziek zoeken voor een bepaalde gelegenheid is de site ook geschikt. Er zijn zelfs tracks van cd's te beluisteren.

Een ander onderdeel van **arubamusicians.com** is de rubriek For Sale. Daarop worden tweedehands muziekinstrumenten en dergelijke aangeboden.

Casdicultura.com biedt vooral steun aan mensen die het theater willen huren voor een evenement. De site bevat een kalender waarop staat aangegeven wanneer het theater al is volgeboekt.

De website **matcharuba.com** is bestemd voor mensen die contact willen met gelijkgestemden. Deze site is niet in zijn geheel te bezoeken. Geïnteresseerden moeten zich eerst als lid aanmelden.



Director General di e directorado di Relacionan den Reino di Ministerio pa Asuntonan Interno y di Reino (BZK) sr. drs. Leon van Halder a haci un bishita di trabao cerca Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes.

Durante di su encuentro cu e mandatario Arubano sr. Van Halder a duna un splicacion di e funcionamento di e directorado di Relacionnan den Reino.
Sr. Croes di su banda a acentua e bon relacion cu ta existi entre Gobierno di Aruba y Gobierno di Hulanda y e deseo di parti di Aruba pa e enfatisa e bon relacion aki. Tambe a papia ariba mas formanan di cooperacion entre Cas di Aruba y e ministerio di BZK.

Entrega di certificado pa COACH training



Na Centro di Congreso Engels na Rotterdam a tuma lugar entrega di certificado na un grupo grandi di cursistanan for di tur parti di Hulanda cu a sigi un training como coach of mentor organisa pa Stichting COACH (Centrale Organisatie voor Antilliaanse Coaching en Humaniteitsvraagstukken).

E fundacion a realisa e proyecto aki cu subsidio di Ministerio di Husticia (Directie Coördinatie Integratie Minderheden) y asina a duna un grupo di mentor, coach, lidernan di proyecto y post HBO-coachnan cu ta traha cu Antiano y Arubano den diferente cuidad na Hulanda un training.
En total ta trata aki di casi dos cien persona cu a sigi e trayecto di training aki Minister Pleniopotenciario di Antia sr. Paul Comenencia y Minister Plenipotenciario di Aruba sr. Frido Croes tabata tin e honor pa haci entrega di e certificadonan.
Prome cu esaki presidente di COACH sr. Jacques Hermelijn, miembro di directiva di fundacion COACH sr. Roy Pieters a hiba palabra. Sra. Francien Wieringa, senior consulent na Fontys Hogeschool Sociaal Werk a tene un discurso.
Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes a felicita tur e graduadonan y a desea nan tur clase di exito den nan labor diario.

Aruba heeft nieuwe luchtvaart-maatschappij

De uitvoering van de eerste commerciële vlucht van Tiara Air van Aruba naar Curaçao betekende het begin van een nieuwe luchtvaartmaatschappij voor Aruba.
Op luchthaven Hato van Curaçao werd de eerste vlucht verwelkomd door onder meer directeur van het Curaçaose toeristenbureau CTB Clifton Wallé en de leiding van Curaçao Airport Partners. In de VIP-room mocht Tiara Muyale, het dochtertje van directeur/eigenaar Alejandro Muyale van de nieuwe Arubaanse luchtvaartmaatschappij, symbolisch het lint doorknippen waarmee de tweedagelijkse lijndienst tussen de twee buureilanden een feit werd.
Naast de twee lijnvluchten per dag – aan het begin van de ochtend en aan het eind van de middag – wordt het toestel, een Shorts 360-200 met een capaciteit van 36 passagiers, ingezet voor chartervluchten tussen de ABC-eilanden.



Aruba aangeprezen als topbestemming in Veronica Magazine

Veronica Magazine heeft recent in zijn rubriek More Travel een groot artikel besteed aan Aruba als toeristische bestemming. Het artikel gaat in op de hagelwitte stranden van Aruba; het warme klimaat een zeewater. Volgens het artikel is voor actievelingen genoeg te doen: crossen met een quad of jeep, paardrijden, motorrijden, fietsen, wind- en kitesurfen, zeilen, diepzeevissen, snorkelen en duiken.

Op een heel kort en bondig manier laat het artikel de lezer kennis maken met geografische gegevens van Aruba. Het artikel maakt melding dat Aruba geen low budget bestemming is, maar wie wat ruimte in zijn portemonnee heeft, zich er uitstekend zal vermaken. Het eiland staat bekend om zijn uitstekende hotels, zoals het Renaissance en het Hyatt hotel, zo staat te lezen in Veronica Magazine.

Regels gesteld aan bouwhoogten

Door middel van een ministerieel besluit zijn er nu grenzen gesteld aan de maximale hoogte van gebouwen. Dit is gebeurd om, vooruitlopend op het Ruimtelijk Ontwikkelingsplan en de ontwikkeling van bestemmingsplannen, al beleid te kunnen voeren om ongewenste bebouwing te voorkomen.

Een welstandscommissie, die beoordeelt of nieuwbouw past binnen de bestaande bebouwing en binnen het landschap, speelt hierin een grote rol, zo laat Jossy Figaroa, directeur van Dienst Openbare Werken (DOW) weten. Deze welstandscommissie is in juni 2002 ingesteld. Ook de regels voor de maximale bouwhoogte dienen ervoor om te zorgen dat nieuwbouw aansluit bij de omgeving.

In de delen binnen de bebouwde kom van Oranjestad waar veel bedrijven zijn is de maximale bouwhoogte vastgesteld op 19,8 meter. Dit komt neer op een maximum van zes verdiepingen van elk 3,3 meter hoog. In andere stadsdelen binnen de bebouwde kom van Oranjestad en San Nicolas, met vooral een woonbestemming, is de maximale bouwhoogte op 16,5 meter vastgesteld, ofwel vijf verdiepingen. Het dak mag niet hoger uitkomen dan 22,8 meter. In verkavelingplannen buiten de bebouwde kom mogen de huizen niet hoger worden dan drie verdiepingen van elk drie meter. Het dak mag de twaalf meter niet overstijgen.

In landelijke gebieden is de maximum hoogte vastgesteld op zes meter, waarbij het dak de negen meter niet mag overschrijden. In de bufferzone rond Parke Arikok en de noordkust zijn de regels nog strenger: daar is slechts een verdieping toegestaan met een maximale hoogte van drie meter, waarbij de punt van het dak onder de zes meter moet blijven. In de bufferzone wordt ook geen bouwvergunning meer verstrekt, met uitzondering van erfpachtterreinen die voor half februari zijn uitgegeven.

In speciale gebieden, zoals de hotelzone, het gebied rond WEB en het terrein van de olieraffinaderij, kan de minister afwijkingen van de regels toestaan.

Bishita di delegacion di KPMG cerca Minister President



Minister President Nelson Oduber a ricibi bishita di un delegacion di KPMG consistiendo di e directornan sra. Aisha Anthony, sr. Lindomar Scoop y presidente sr. Ralph Palm.

Meta di e bishita aki ta pa dialoga riba e posibilidad con KPMG por yuda den atende e situacion financiero di gobierno y tambe con nan por duna un aporte positivo pa loke ta e desaroyo economico di Aruba.
Minister President Oduber a mustra su satisfaccion pa cu e actitud positivo aki di KPMG y di nan interes pa hunto cu gobierno yuda y busca solucionnan practico relaciona cu nos situacion financiero.



Algun miembro di directiva di Genootschap Nederland-Aruba (GNA) a haci un bishita di cortesia cerca Minister Plenipotenciario sr. Frido Croes. Presente na e combersacion tabata vice-presidente di GNA sr. Nico van Grieken y tesorero di GNA sr. Henk Timmer.

Sr. Van Grieken a informa e mandatario ariba e meta di GNA cu a keda estableci casi diez aña pasa pa reforza e relacion entre Hulanda y Aruba y enfoca ariba e lasonan den Reino Hulandes. GNA ta conta cu hopi persona y companianan cu ta sostene e 'genootschap'; nan ta personanan cu ta biba na Hulanda, pero cu ta stima Aruba.
E 'genootschap' ta tene hopi encuentro unda diferente charlanan a wordo teni cu por a conta cu un bon asistencia. Sr. Croes di su banda a bisa di ta contento cu e initiativa aki y cu GNA por conta cu su sosten pa sigi traha na bienestar di Aruba aki na Hulanda.

Luchthaven Aruba krijgt nieuwe ILS-systeem

Nadat daarvoor de noodzakelijke flightchecks waren uitgevoerd, kon minister Edison Briesen (MEP) van Toerisme en Transport op de luchthaven het Instrument Landing System (ILS), het Distance Measurement Equipment (DME) en het omni directionele baken (VOR) in bedrijf stellen. Met de apparatuur kan een deel van de vertragingen bij vertrek worden verkort of zelfs geheel worden voorkomen.

De ILS/DME leidt de vliegtuigen bij nadering voor de landing. Via een ontvanger in de cockpit krijgt de piloot een signaal dat het midden van de landingsbaan aangeeft en de juiste hoek om de landing uit te voeren. De VOR/DME wordt door de luchtverkeersleiders gebruikt om de vliegtuigen uit elkaar te houden en om een nadering van de baan op instrumenten te kunnen laten uitvoeren. De piloten zijn nu niet meer alleen afhankelijk van radiocontact met de verkeerstoren.
De apparatuur was al geruime tijd geleden geïnstalleerd, maar mocht zonder flightchecks niet door de luchtverkeersleiding worden gebruikt. De controle heeft twee weken in beslag genomen. De nieuwe bakens vervangen apparatuur die langer dan vijftien jaar is gebruikt.

Briesen verklaarde dat verder zal worden onderzocht, hoe met zo weinig mogelijk aanpassingen ook de radar in gebruik kan worden gesteld.

Arubaanse vissers krijgen nieuwe onderkomen

Met de constructie van een nieuw visserijcentrum en een nieuwe pier zullen de vissers van Noord verzekerd blijven van toegang tot hun traditionele visgebieden en aanlegplaatsen. Zij zullen eveneens van verbeterde faciliteiten gebruik kunnen maken. De verbeteringen omvatten verder milieubeschermende maatregelen waarbij een groot gedeelte van het publieke strand gerestaureerd wordt.

Onlangs is officieel met de nieuwbouw van Hadicurari. begonnen. De twee projecten zullen tussen januari en maart 2007 klaar zijn. De Stichting Hadicurari Visserij Centrum, Direktie Landbouw, Veeteelt en Visserij, Dienst Openbare Werken, Directie Infrastructuur en Planning, het Kadaster, het ministerie van Cultuur en het ministerie van Infrastructuur en de Marriott Vacation Club International hebben samengewerkt in dit project. Hierbij wordt gewaarborgd dat de vissers hun werk op Palm Beach kunnen blijven uitvoeren. De overeenkomst tussen alle partijen werd vorig jaar getekend.
Adviseur van het ministerie van Arbeid, Cultuur en Sport, Byron Boekhoudt, is blij met de gezamenlijke aanpak: 'Dit project kan beschouwd worden als een schoolvoorbeeld hoe Aruba's tradities en cultuur goed passen in onze toeristische industrie en hotelsector en elkaar kunnen aanvullen.'
Het nieuwe visserijcentrum zal aanzienlijk groter worden dan het oude. Het krijgt twee verdiepingen, met ruimte voor een kantoor, wc- en doucheruimtes, een opslagplaats voor de vissers, een restaurant, bar en eetzaal, plus een parkeerplaats. Er zal ook een nieuwe pier worden gebouwd. Het visserijcentrum en de pier worden beide iets ten zuiden van hun huidige locatie gebouwd. Het project zorgt ook voor de restauratie van het strand. Het Marriott hotel draagt de kosten van het totale project.

Opening vernieuwde kantoor van Maduro Travel Nederland



In het bijzijn van de Gevolmachtigde minister van de Nederlandse Antillen, Paul Comenecia en de Gevolmachtigde minister van Aruba, Frido Croes werd het compleet vernieuwde reisbureau Maduro Travel aan het Noordeinde in Den Haag op feestelijke wijze heropend door de heer John Fentener van Vlissingen, oprichter van de Nederlandse reismutinational BCD N.V.

Maduro Travel maakt onderdeel uit van Airtrade Holding B.V. - een dochterbedrijf van BCD waartoe ook de 140 all round reisbureaus VakantieXperts en Vliegwinkel.nl behoren.

Maduro Travel is al meer dan 50 jaar het grootste en meest gespecialiseerde reisbureau in Nederland voor de Nederlandse Antillen, Aruba en het Caribische gebied. Het reisbureau in Den Haag is in 1955 gestart als uitbreiding van het import- en exportkantoor in Den Haag van handelskantoor en scheepvaartagent S.E.L. Maduro & Sons op Curaçao.
De aanleiding hiertoe was de opening van het Kabinet van de Gevolmachtigd Minister van de Nederlandse Antillen, waardoor een intensiever reisverkeer ontstond tussen Nederland en de Nederlandse Antillen.

Kinderen op Aruba leren over vrijheid

Duizenden kinderen in Nederland hebben een boekje gekregen 'Vrijheid maak je met elkaar' van het Nationaal Comité 4 en 5 mei. Het boekje wordt al sinds 2000 uitgegeven en elk jaar voorzien van actuele passages over oorlog en vrijheid. Kinderen uit groep 7 (klas 5), dus van ongeveer 11 jaar oud, worden zo uitgenodigd om stil te staan bij het thema vrijheid. Het boekje is ook verstuurd naar de Antillen en Aruba om op de scholen te verspreiden.

Samensteller van 'Vrijheid maak je met elkaar' is Aik Meeuse. Op de voorkant staan kleurige foto's van kinderen uit allerlei verschillende culturen. 'Het is een cadeautje en het moet er daarom mooi uitzien, zodat het niet direct in de oudpapierbak verdwijnt.' Het boekje is een nationaal aandenken voor kinderen en dat moest iets inhoudelijks zijn.

De kinderen kunnen een soort reis door de tijd maken van hun eigen familie. Zo leren ze dat hun opa en oma de Tweede Wereldoorlog van nabij hebben meegemaakt. Ook op de Antillen en Aruba hebben ze de oorlog meegemaakt, zoals beschietingen door onderzeeboten en de verduistering 's nachts. 'Dat weten we in Nederland vaak niet, dat die wereldoorlog op de eilanden grote gevolgen heeft gehad.'
Daarom staan namens de Koninkrijksdelen de verhalen van verzetshelden Boy Ecury (Arubaan) en George Maduro (Antilliaan) in het boek.

Kinderen moeten ook weten dat er nog steeds oorlog is in de wereld. Kindsoldaten in Uganda, indianen in Colombia en Darfur worden genoemd omdat het niet overal vanzelfsprekend is dat er vrijheid is. De kinderen moeten weten dat het verschrikkelijk is en dat het je hele leven beïnvloedt en nooit meer loslaat.

Het tweede deel van het boekje gaat over mensen die vrijheid maken. Eleanor Roosevelt, Nelson Mandela en Mahatma Gandhi hebben ieder op hun eigen manier daarvoor gestreden. Zo wordt het abstracte thema 'Vrijheid maak je met elkaar' duidelijk gemaakt. Je moet afspraken maken om elkaar de ruimte te geven, zoals in artikel 1 van de Grondwet dat je niet mag discrimineren, en die afspraken moet je nakomen.

Nieuwe wending in zaak Natalee Holloway

De arrestatie van de negentienjarige Geoffrey van C. heeft voor zover geen nieuw licht geworpen op de zaak rond de verdwijning van de Amerikaanse tiener Natalee Holloway vorig jaar mei. Ondertussen is Geoffrey van C. vrijgelaten, maar blijft wel verdachte.

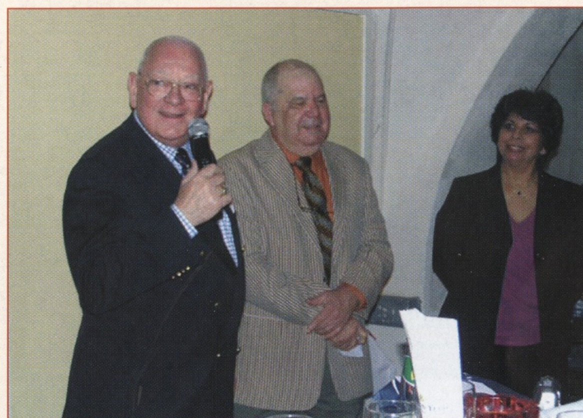
Daarvóór had het Nederlandse programma *Opsporing Verzocht* tijdens de uitzending van 11 april aandacht besteedt aan de zaak.

Het programma werd zowel in Nederland als in Aruba uitgezonden. Doormiddel van een reconstructie heeft het programma gepoogd om tips binnen te krijgen. Naar aanleiding van het programma kwamen tientallen tips binnen.

Met de arrestatie in eerste instantie van Geoffrey van C. was de belangstelling voor de zaak bij de Amerikaanse media weer hoog. Ook Nederlandse media berichtten uitvoerig over de nieuwe mogelijke wending in deze zaak.

In een eerder stadium is een delegatie van vier Nederlandse politiemensen en speciale speurhonden naar Aruba gegaan voor verder onderzoek. Met de honden werden een bepaald gebied in de duinen onderzocht. Vermoed werd dat Natalee Holloway in dat gebied (her)begraven ligt.

Afscheidsreceptie Nito Paesch



Onlangs is in het Golden Tulip Hotel Central in Den Bosch een afscheidsreceptie gehouden voor Nito Paesch. Hij gaat na 27 jaar werkzaam voor het Golden Tulip Hotel Central in Den Bosch met de VUT. Namens het Arubahuis waren aanwezig Mirtha Oduber en Charles Oduber.

Namens de directie werden woorden van waardering geuit aan het adres van Nito Paesch, die altijd in de bediening heeft gewerkt. Hij was gedurende zijn periode altijd een coach en trainer geweest voor nieuw personeel. Ook was Nito altijd vriendelijk voor de gasten en bood altijd een helpende hand aan collega's.
Ondanks dat Nito Paesch binnenkort met VUT gaat heeft hij toegezegd nog een keer per week inzetbaar te zijn voor het hotel, wat op waardering kon rekenen van de directie.
Ook was er een dankwoord voor zijn vrouw Marian en zijn kinderen voor hun steun. Als dank voor de verbondenheid van Marian ten opzichte van het hotel en het personeel kreeg zij een heel mooi bloemetje, gemaakt door een medewerker van het hotel.
Na afloop bood de directie een diner aan Nito, zijn echtgenote, kinderen, familie en collega's.

Ziekenhuis met eigen website

Het Horacio Oduber Hospitaal heeft een compleet vernieuwde website. Op de website kunnen (aankomende) patiënten informatie vinden over de verschillende afdelingen, de bezoektijden, de klachtenprocedure, vacatures en opleidingen bij het ziekenhuis. Ook het personeelsblad van het ziekenhuis 'Haya Sa' staat on-line.
De vorige website van het ziekenhuis werd zes jaar geleden opgezet. Deze was volledig in het Engels. Uit onderzoek bleek echter dat het overgrote deel van de bezoekers van de website uit Nederland afkomstig was. De huidige website is daarom in het Nederlands, met een samenvatting in het Papiamento en het Engels.

Cruyff Courts op Aruba

Er komen zes Cruyff Courts verspreid over de Nederlandse Antillen en Aruba. De succesformule voor de Nederlandse voetbaljeugd, die onlangs een 17e Cruyff-court rijker werd in de Utrechtse wijk Hoograven, krijgt op Aruba, Bonaire en Curaçao een vervolg. Daartoe worden voor iedere locatie twee plaatselijke sporters uitgekozen die het project van de Johan Cruyff Foundation gaan begeleiden.
'Een nieuwe stap in de goede richting', aldus Johan Cruyff bij de opening in Utrecht. Een deel van de selectie van FC Utrecht, onder wie Adil Ramzi, luisterde de opening op met een partijtje voetbal voor de enthousiaste jeugd. Ook staatssecretaris Clémence Ross van Dorp van Sport was aanwezig in Utrecht.
Voorafgaand aan de opening van het Cruyff Court werd een convenant ondertekend om de integratie via sport te bevorderen.

Remigratie naar en werken op Aruba?

Arubaanse jongeren kunnen aan de slag!

Heb je een bijstandsuitkering van de gemeente Amsterdam en ben je niet ouder dan 27 jaar?

Wil je graag (weer) naar Aruba en daar ook werken in de bouw, het toerisme of de horeca?

DWI en de gemeente Amsterdam helpen je bij het vinden van werk, regelen stage- en leerplek voor je, ondersteunen je bij het maken van je keuze én bij het regelen van alle formaliteiten bij de overtocht.
De gemeente is een uniek samenwerkingsverband aangegaan met A2 managementbureau, dat goede afspraken heeft gemaakt met de Arubaanse regering. Daardoor kunnen wij voor je bemiddelen en voorbereiden op het werken op Aruba. Wij richten ons op Arubaanse jongeren met een bijstandsuitkering. Na een gedegen opleiding van 3 maanden in Nederland volgt een stageperiode van 6 maanden met begeleiding op de werkplek op Aruba met uitzicht op een baan!
Ondersteuning en expertise vanuit het projectmanagement krijg je ook gedurende de 6 maanden stage op Aruba. Tijdens deze 6 maanden stage wordt er voor tijdelijke huisvesting gezorgd.
Ná de succesvolle stage krijg je een vaste baan én permanente huisvesting!

Neem gerust contact met ons op voor meer informatie!

Monico Sint Jago is telefonisch bereikbaar op maandag en dinsdag van 08.30 uur tot 16.30 uur via nummer: tel: 020-3464460
of e-mail: monico.stjago@dwi.amsterdam.nl
Glenny Lachman is telefonisch bereikbaar van maandag tot en met vrijdag van 08.30 uur tot 16.30 uur via: 020-3464587
of e-mail: glenny.lachman@dwi.amsterdam.nl

Marktplein Zuidoost
Dienst Werk en Inkomen
Flierbosdreef 2-12, 1102 BC Amsterdam

Stichting SPLIKA geeft sinds 1990 Cursussen Papiamentu

De cursussen starten in september/oktober 2006 bij voldoende inschrijvingen in Amsterdam, Den Haag Rotterdam, Arnhem, Utrecht, Den Helder.

Cursus 1: beginners: 20 lesavonden van 2 uur
kosten: € 270,– (dat is € 6,75 per lesuur)
€ 23,– materiaal
Cursus 2: conversatie: 10 lessen van 2 uur

De docenten zijn ervaren Papiaments sprekende Antillianen.

Tel. 06-1967 6193 op werkdagen in de avonduren
www.splika.nl **info@splika.nl**

SAN JUAN FEEST 2006

Fiesta di Dera Gai

Nos Baranca organiseert het San Juan Feest 2006 met optredingen van:

Herencia Cultureel
Rapper Mady
DJ Alex
Dansgroep New Dymencion
Ryan Maduro (gitarist)
Jacie Rose Stamper (zangeres)
Jeremy Kock (zanger)
Pierangely Wever (danseres)

Zoals altijd kan het publiek ook meedoen.
Er is ook een San Juan Festival.

Datum : 2 juli 2006
Tijd : 13.30 – 18.00 uur (zaal open vanaf 13.00 uur)
Plaats : Boerke Mutsaers
Vijverlaan 2 (schuin tegenover Station Tilburg West)
5042 PZ Tilburg

Entree: € 10 voorverkoop
€ 12 aan de deur
€ 5 (kinderen 6 t/m 11 jaar)

De keuken is goed voorzien.

Voor meer informatie: Mevrouw Mena Maduro 013-4684560
0622376004
Sue-Ann Croes 013-5455250
Rasnaly Carti 0643082413

Nieuwsbrief
Noticiero Aruba

- Bent u nog geen abonnee en wilt u (of uw familie, vrienden of kennissen) deze Nieuwsbrief ontvangen?
- Bent u verhuisd of gaat u remigreren?
- Is uw naam of adres niet juist op de adressticker vermeld?

Dan verzoeken wij u onderstaande bon volledig ingevuld (in blokletters) per post te sturen naar:

Arubahuis, R.J. Schimmelpennincklaan 1, 2517 JN Den Haag

❒ Nieuwe abonnee

❒ Adreswijziging

❒ Opzegging

(hokje aankruisen dat van toepassing is)

Naam en voorletters: ______

Adres: ______

Postcode: ______ Woonplaats: ______

Telefoon: ______ Indien verhuisd oude adres opgeven: ______

Abonnees van wie de Nieuwsbrief door TGP Post wordt geretourneerd als 'onbestelbaar', 'verhuisd' of 'vertrokken' worden van de mailinglist afgevoerd.